

COLORS 49

April - May 2002 Abril - Mayo 2002

Tours Viajes

Laureaat Barcelona,
racing pigeon legend, Belgium.

Laureaat Barcelona,
paloma de carreras legendaria, Bélgica.



Speed, in A.P. 45%
ART2 C20/B
L 662/96 VERONA.
Australia \$A12
Osterreich 6,40€
Belgique 5,45€
Canada \$C9
Danmark 45DKK
France 6,10€
Deutschland 5,50€
Hrvatska 20KN
Magyarország 950Ht
Italia 4,20€
Luxembourg 5,08€
Malta 2,00Lm
Portugal 4,80€
Nederland 6,13€
Sverige 50SEK
Schweiz 8,50CHF
UK £3,60 - USA \$8
Xianggang 75HK\$
España 4,70€

In wartime, radio traffic can be intercepted. Pigeons usually aren't. During the Second World War, national pigeon services were prized weapons (the US Pigeon Service had 54,000 birds; the Nazi equivalent was headed by SS chief Heinrich Himmler). Princess, for example, flew over 800 kilometers to deliver her message, while GI Joe alerted 100 Allied soldiers that they were about to be bombed by their own planes. The UK's only memorial to these heroic birds is a pair of inscribed boulders in Beach Head Park, Worthing (sadly, the monument's ornamental pigeons have been stolen). It's very popular, says head gardener Joyce Heward. *But people feel so grateful to the warrior pigeons, they constantly feed the live ones. Now they're fat and they breed too much. I'd like to cull them, but there'd be an outcry.*

● BEACH HOUSE PARK, LYNDHURST ROAD, WORTHING, WEST SUSSEX, BN11 2DB, UK

En tiempos de guerra se pueden interceptar las transmisiones por radio; las palomas, en cambio, no pueden ser interceptadas. Durante la Segunda Guerra Mundial, los servicios nacionales de palomas mensajeras eran armas valiosas (el Servicio Estadounidense de Palomas tenía 54.000 aves; el jefe de las S.S., Heinrich Himmler, dirigía el equivalente nazi). Princess, por ejemplo, voló más de 800 kilómetros para entregar su mensaje, mientras que la estadounidense G.I. Joe alertó a 100 soldados aliados de que iban a ser bombardeados por su propios aviones. El único monumento del Reino Unido construido en honor a esos heroicos animales consiste en un par de rocas grabadas en el parque Beach Head de Worthing (por desgracia, han robado las palomas decorativas del monumento). *Es muy común, dice el jardinero jefe Joyce Heward. Pero es tal el agradecimiento que la gente siente por las palomas guerreras, que siempre están dando de comer a las vivas. Ahora están gordas y no hacen más que criar. Me gustaría sacrificarlas, pero la gente protestaría.*

● BEACH HOUSE PARK, LYNDHURST ROAD, WORTHING, WEST SUSSEX, BN11 2DB (REINO UNIDO).

This fiberglass statue (right) is modeled on a great white shark caught off South Africa's KwaZulu-Natal coast in 1992. It stands outside the offices of the Natal Shark Board, an organization responsible for patrolling the 40 kilometers of safety nets that keep humans and sharks apart. For 12 rand (around US\$1), NSB employee Craig Charter will take visitors on his morning rounds of the nets. *Sharks are usually caught at dawn when they're swimming back out to sea, he explains, because they come into shallow waters at dusk to feed. In 2000, sharks killed 79 humans worldwide, while mosquitos killed over 1 million.*

● NSB, 1A HERRWOOD DRIVE, UMHLANGA ROCKS, KWAZULU-NATAL, SOUTH AFRICA. TEL. +27 31 5660400. HTTP://SHARK.CO.ZA

Para esta estatua de fibra de vidrio (derecha) se tomó como modelo un enorme tiburón blanco pescado en la costa sudafricana de KwaZulu-Natal en 1992. La estatua preside el exterior del *Natal Shark Board* (Comité del Tiburón del Natal), la organización responsable de patrullar los 40 kilómetros de redes de seguridad que separan a los humanos de los tiburones. Por 12 rands (más o menos 1 \$US), Craig Charte, un empleado del NSB, lleva a los visitantes en sus rondas matinales por las redes. *Generalmente, los tiburones quedan atrapados en las redes al amanecer, cuando regresan mar adentro, explica, ya que al atardecer vienen a alimentarse a las aguas poco profundas.* En 2000, los tiburones mataron a 79 personas, mientras que los mosquitos acabaron con más de un millón.

● NSB, 1A HERRWOOD DRIVE, UMHLANGA ROCKS, KWA-ZULU NATAL (SURÁFRICA). TEL. +27 31 5660400. HTTP://SHARK.CO.ZA

